

Se canto

Moderato

Sul poun de_ Nan-to y_a un au - ze - lou,
tou-to la neyt can-to, can-to pas per you.
REFR.
Se_ can-to, que can-te, can-to pas per you,
can-to per_ ma mi - o qu'ès al - près de_ you.

1 Sul poun de Nanto y a un auzelou,
touto la neyt canto, canto pas per you.

Refrain

Se canto, que cante, canto pas per you,
canto per ma mio qu'ès alprès de you.

2 Dessous ma finestro y a un ameylhé
que fay de flous blancs coumo de papié.

Refrain

3 Le coucut se vanto qu'ès un bel auzel,
canto e s'allègro sus sarradel.

Refrain

Se canto

1
Sul poun de Nanto
y a un auzelou,
touto la neyt
canto,
canto pas
per you.

Auf der Brücke von Nantes*
gibt es ein Vögelchen,
die ganze Nacht
singt es,
es singt nicht
für mich.

Refrain:
Se canto,
que cante,
canto pas
per you,
canto per ma mio
qu'ès
alprès de you.

Wenn es singt,
mag es singen,
es singt nicht
für mich,
es singt für meine Freundin,
die ist
nah bei mir.

2
Dessous
ma finestro
y a un ameylhé
que fay
de flous blancs
coumo de papié.

Unter
meinem Fenster
gibt es einen Mandelbaum,
der hat (*wörtl.* macht)
weiße Blüten
wie von Papier.

3
Le coucut
se vanto
qu'ès
un bel auzel,
canto e s'allègro
sus soun sarradel.

Der Kuckuck
brüstet sich,
dass (er) ist
ein schöner Vogel;
er singt und freut sich
auf seiner Anhöhe.

SG

* *Nantes* Hafen- und Industriestadt an der Loire; Verwaltungssitz
des Departements Loire-Atlantique

Se canto

1
Su' lou pount de Nanto,
Y a un aousèlou.
Touto la neit canto,
Sens fèrma l'œillou.

Refrain:
Sé canto que canté!
Canto pas per you,
Canto per ma mio,
Qu' es allenc de you!

2
Dejous ma fènèstro,
Y a un amèlliè.
Que fa des flous blancos,
Coumo de papiè.

3
Aquélos flous blancos,
Faran d'amèllous.
N' emplireï mas potchos,
Per you e per vous.

4
Aquélos mountagnos,
Que tan n'aoutos soun.
M' empatchon de bésé,
Mas amours oun soun.

5
Naoutos soun, pla naoutos,
Mes s' abaïssaran.
E mas amouréto,
Se raproutcharan.

Se canto

1
Su' lou pount de Nanto, Auf der Brücke von Nantes,
Y a un aousèlou. gibt es ein Vögelchen.
Touto la neit canto, Die ganze Nacht singt es,
Sens fèrma l'œillou. ohne das Äugelchen zu schließen.

Refrain:
Sé canto que canté! Wenn es singt mag es singen!
Canto pas per you, Es singt nicht für mich,
Canto per ma mio, es singt für meine Liebste,
Qu' es allenc de you! die ist weit von mir!

2
Dejous ma fénèstro, Unter meinem Fenster
Y a un amèlliè. gibt es einen Mandelbaum.
Que fa des flous blancs, der hat (*wörtl.* macht) weiße Blüten
Coumo de papiè. wie von Papier.

3
Aquélos flous blancs, (Aus) diese(n) weißen Blüten
Faran d'amèllous. werden kleine Mandeln.
N' emplireï Mas potchos, Ich werde meine Taschen damit füllen,
Per you e per vous. für mich und für sie.

4
Aquélos mountagnos, Diese Berge,
Que tan n'aoutos soun. die so hoch sind,
M' empatchon de bésé, hindern mich daran zu sehen,
Mas amours oun soun. wo meine Liebschaften sind.

5
Naoutos soun, pla naoutos, Sie sind hoch, wirklich hoch,
Mes s' abaïssaran. sie werden sich aber senken.
E mas amouréto, Und meine Liebeleien
Se raproutharan. werden sich nähern.

SG/MAE 201103